

## Slovník ku matrikám (maďarsko - slovenský)

### Matriky narodených

szám – poradové číslo

kelt – miesto (kde)

év – rok

hó - mesiac

napján – dňa

megjelent az alulírott anyakönyvvezető előtt – dostavil sa pred podpísaného matrikára (kto nahlásil na matrike)

a kinek állása (foglalkozása) – zamestnanie

lakóhelye – bydlisko

személyesen ismer – osobne známy

és bejelentette a következő születést – a ohlásil nasledujúce narodenie

a törvényes atya – zákonný otec

családi és utóneve – priezvisko a meno

vallása – náboženstvo

állása (foglalkozása) – zamestnanie

születéshelye – miesto narodenia

életkora – vek

az anyja – matka

a születés – narodenie

helye – miesto

ideje – dátum

órája – hodina

a gyermek – dieťa

neme – pohlavie

fiú – chlapec

leány – dievča

utóneve – meno

megjegyzés – poznámky

felolvastatván (tótul megmagyarázva) – po prečítaní ( a vysvetlení po slovensky)

helybenhagyatott és aláíratott – schválené a podpísané

előtt – pred

után – po

anyakönyvvezető – matrikár

bejelentő – prihlasovateľ, ohlasovateľ

### Index matriky narodených

a gyermek családi és utóneve – priezvisko a meno dieťaťa

a bejegyzés – éve – rok zápisu, narodenia

- anyakönyvi folyószáma – poradové číslo, pod ktorým je zapísané v matrike

megjegyzés – poznámky

### Matrika sobášených

szám – poradové číslo

kelt – miesto (kde)

év – rok

hó - mesiac

napján – dňa

megjelentek az alulírott anyakönyvvezető előtt – dostavil sa pred podpísaného matrikára

hazasságkötés céljából – kvôli uzavretiu manželstva

mint vőlegény – ako ženích/snúbenec

a kinek vallása – náboženstvo

állása (foglalkozása) – zamestnanie

lakóhelye – bydlisko

születésénke helye – miesto narodenia

családi és utóneve – priezvisko a meno

atyjának – otca

anyjának - matky

néhai – nebohý

tanú – svedok  
mint menyasszony – ako nevesta/snúbenica  
megjelentek továbbá – dostavili sa ďalší  
mint egyik tanu – ako prvý svedok  
mint másik tanu – ako druhý svedok  
felolvastatván (tótul megmagyaráz) – po prečítaní (vysvetlení po slovensky)  
helybenhagyatott és aláíratott – schválené a podpísané  
az egyik tanú aláírása (kézjegye) – podpis prvého svedka  
az másik tanú aláírása (kézjegye) – podpis druhého svedka  
a férj aláírása (kézjegye) – podpis manžela  
a feleség aláírása (kézjegye) – podpis manželky

### **Index matriky sobášnej**

az egyik házasuló családi és utóneve (ezem rovat alatt betűrendben)  
a másik házasuló családi és utóneve – zapisujú mená a priezviská novomanželov  
házasságuk be van vezetve a házassági anyakönyvnek – melyik évfolyamába – minő szám alatt – manželstvo  
bolo zavedené v sobášnej matrike – v roku – pod číslom  
megjegyzés – poznámky

### **Matrika zomrelých**

szám – poradové číslo  
kelt – miesto (kde)  
év – rok  
hó - mesiac  
napján – dňa  
megjelent az alulírott anyakönyvvezető előtt – dostavil sa pred podpísaného matrikára (kto nahlásil na matrike)  
a kinek állása (foglalkozása) – zamestnanie  
lakóhelye – bydlisko  
személyesen ismert – osobne známy  
és bejelentette a következő halálesetet – a ohlásil nasledujúci prípad smrti  
az elhunyt – nebohý  
családi és utóneve – priezvisko a meno  
vallása – náboženstvo  
állása (foglalkozása) – zamestnanie  
lakóhelye – bydlisko  
születéshelye – miesto narodenia  
életkora – vek  
éves – koľko mal rokov  
házastársának családi és utóneve – priezvisko a meno manžela/lky (pozostalého)  
atyjának családi és utóneve, állása (foglalkozása) és lakóhelye – priezvisko a meno otca (nebohého),  
zamestnanie a bydlisko  
anyjának családi és utóneve, állása (foglalkozása) és lakóhelye – priezvisko a meno matky (nebohého),  
zamestnanie a bydlisko  
a halál helye – miesto smrti  
ideje – dátum  
orája – hodina  
után – po  
oka – príčina  
megjegyzés – poznámka  
felolvastatván (tótul megmagyarázva) – po prečítaní (a vysvetlení po slovensky)  
helybenhagyatott és aláíratott – schválené (súhlasil) a podpísané  
anyakönyvvezető – matrikár  
bejelentő – prihlasovateľ

### **Index matriky zomrelých**

az elhalt családi és utóneve – priezvisko a meno nebohého  
a bejegyzés – éve – dátum zápisu (rok úmrtia)  
- anakönyvi folyószáma – poradové číslo v matrike  
megjegyzés - poznámky